



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 511

Seduta del

Sitzung vom

07/10/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE
DI UNA CONCESSIONE - CONTRATTO
CON L'ASSOCIAZIONE "USSA - UNIONE
SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE -
ODV" PER L'UTILIZZO DI UN IMMOBILE
DI PROPRIETÀ COMUNALE SITO IN
VIALE TRIESTE 28 - VIA NAPOLI 1,
IDENTIFICATO DA PORZIONE DELLA
P.ED. 1150/3 IN C.C. GRIES.**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS
EINES KONZESSIONSVERTRAGES MIT
DEM VEREIN „USSA - UNIONE SOCIETA'
SPORTIVE ALTOATESINE - EO" FÜR DIE
NUTZUNG EINER GEMEINDEEIGENEN
LIEGENSCHAFT IN DER TRIESTER
STRASSE 28 - NEAPELSTRASSE 1, DIE
DURCH EINEN TEIL DER B.P. 1150/3 IN
DER K.G. GRIES GEKENNZEICHNET IST.**

Tra le associazioni iscritte nella vigente graduatoria per l'assegnazione d'immobili comunali per scopi sociali, approvata con delibera di Giunta nr. 199 del 22.05.2024, l'associazione "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - ODV" ha richiesto l'assegnazione di un posto auto.

Al momento, l'unico posto auto disponibile per l'assegnazione ad associazioni si trova presso il cortile del compendio scolastico Don Milani/L. da Vinci sito in Viale Trieste 28 - Via Napoli 1, identificato dalla p.ed. 1150/3 in C.C. Gries.

L'associazione USSA si è detta interessata a utilizzare questo immobile, in quanto si trova nelle immediate vicinanze della propria sede sociale, sita in Viale Trieste 17.

L'associazione "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - ODV" è iscritta all'Albo delle associazioni e degli organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano (Sezione Sport) e registrata nel RUNTS (Registro Unico Nazionale del Terzo Settore) tra le Organizzazioni di Volontariato.

L'associazione promuove e propaganda, prevalentemente attraverso i propri soci e appositi Centri, l'attività e la cultura sportiva in Alto Adige, fornisce assistenza tecnico-organizzativa ai propri soci, sostiene e assiste i soci anche mediante l'edizione e la divulgazione di periodici, promuove l'attività sportiva in particolare per i giovani, anche con la stipula di convenzioni. Organizza inoltre attività promozionale nelle scuole.

Tutto ciò premesso e considerato, si ritiene quindi opportuno assegnare all'associazione "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - ODV" il posto auto scoperto attualmente disponibile presso la struttura in oggetto e richiesto da USSA per il posteggio di un veicolo utilizzato dall'associazione per lo svolgimento della propria attività sportiva.

L'immobile da assegnare rientra tra i beni indisponibili del patrimonio comunale, pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire il bene a un soggetto terzo è quello della concessione - contratto.

Von den Vereinen, die in der geltenden, mit Stadtratsbeschluss Nr. 199 vom 22.05.2024 genehmigten Rangordnung für die Zuweisung von gemeindeeigenen Immobilien für soziale Zwecke eingetragen sind, hat der Verein „USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - ODV“ die Zuweisung eines Autostellplatzes beantragt.

Gegenwärtig befindet sich der einzige Autostellplatz, der den Vereinen zugewiesen werden kann, im Hof des Schulkomplexes Don Milani/L. da Vinci in der Triester Straße 28 - Neapelstraße 1. Dieser ist durch die B.P. 1150/3 in der K.G. Gries gekennzeichnet.

Der Verein USSA hat Interesse an der Nutzung des Autostellplatzes bekundet, da er sich in unmittelbarer Nähe des Vereinssitzes in der Triester Straße 17 befindet.

Der Verein "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - EO" ist im Verzeichnis der Vereine der Gemeinde Bozen in der Sektion "Soziales, Gesundheit und Förderung der Vielfalt" sowie im R.U.N.T.S. (Nationales Register des Dritten Sektors) unter den Ehrenamtlichen Organisationen eingetragen.

Der Verein fördert und unterstützt, vor allem durch seine Mitglieder und eigene Sportstätten, die Sporttätigkeit und die Sportkultur in Südtirol, leistet seinen Mitgliedern technisch-organisatorische Hilfe, unterstützt und hilft seinen Mitgliedern auch durch die Herausgabe und Verbreitung von Zeitschriften. Ein besonderes Augenmerk wird auf die Sporttätigkeiten der Jugendlichen gelegt, auch durch den Abschluss von spezifischen Vereinbarungen und durch die Organisation von Veranstaltungen zur Sportförderung in den Schulen.

Dies alles vorausgeschickt wird es für angebracht erachtet, dem Verein "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - EO" einen nicht überdachten Autostellplatz im Innenhof des Schulkomplexes, der ebenfalls zur Verfügung steht und vom USSA für das Abstellen eines Fahrzeugs beantragt wurde, das vom Verein im Rahmen der Ausübung seiner sportlichen Aktivitäten genutzt wird.

Die Liegenschaft, die zugewiesen wird, zählt zu den nicht verfügbaren Gütern des Gemeindevermögens. Aus diesem Grund stellt der Konzessionsvertrag das Rechtsinstrument dar, das für die Übergabe von Gütern an Dritte Anwendung findet.

Vista la stima del Servizio Estimo comunale del 23.07.2024;

viste le condizioni contrattuali inviate con nota prot. nr. 240603 del 06.08.2024 all'associazione "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - ODV" e da questa accettate con nota prot. nr. 0243323 del 08.08.2024, con richiesta di riduzione del canone ai sensi del regolamento comunale di riferimento;

visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85/37587 del 02.10.2003;

visti gli artt. 1 e 7 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02;

ritenuto pertanto opportuno assegnare all'associazione "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - ODV" un posto auto scoperto nel cortile del compendio scolastico Don Milani/L. da Vinci, al canone di concessione annuo di complessivi € 350,00;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della concessione - contratto, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

tutto ciò premesso

ad unanimità di voti

la Giunta Comunale

delibera

1) di stipulare una concessione - contratto con l'associazione "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - ODV" - c.f. 80016230213, nella persona del suo

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten vom 23.07.2024 der Dienststelle für Schätzungen.

Die mit Schreiben Prot. Nr. 240603 vom 06.08.2024 dem Verein „USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - EO" übermittelten Vertragsbedingungen wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 0243323 vom 08.08.2024 angenommen. Gleichzeitig hat der Verein eine Reduzierung der Konzessionsgebühr auf der Grundlage der entsprechenden Gemeindeordnung beantragt.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 1 und 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02 genehmigten Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“.

Es wird daher für angebracht erachtet, dem Verein "USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - EO" einen nicht überdachten Autostellplatz im Innenhof des Schulkomplexes Don Milani/L. da Vinci zuzuweisen, und zwar gegen eine jährliche Konzessionsgebühr in Höhe von insgesamt 350,00 €.

Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Konzessionsvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

beschließt

der Stadtrat

einstimmig:

1) Es wird der Abschluss eines Konzessionsvertrages mit dem Verein „USSA - UNIONE SOCIETA' SPORTIVE ALTOATESINE - EO“, St.-Nr. 80016230213, in der Person des

Presidente *pro tempore*, per la sua carica domiciliato in Bolzano, alle seguenti condizioni:

OGGETTO DI CONCESSIONE: oggetto di concessione è l'uso di un posto auto scoperto situato presso il cortile interno del compendio scolastico Don Milani/L. da Vinci in Viale Trieste 28 - Via Napoli 1, individuato da porzione della p.ed. 1150/3 in C.C. Gries, P.T. 0000333/II (dati catastali dell'immobile: C.C. 669 - Gries, P.ed. 1150/3), come evidenziato nelle planimetrie allegare sub "A" e "B", formanti parte integrante della presente deliberazione.

USO DEL POSTO AUTO: l'automezzo deve essere parcheggiato entro lo spazio assegnato. E' fatto divieto di occupare accessi carrai e passaggi pedonali e veicolari.

E' vietato il parcheggio di veicolo fuori uso, autocarri, camper, caravan, roulotte, carrelli tenda e rimorchi di qualsiasi tipo e dimensione e di veicoli che non siano adibiti a esclusivo trasporto di persone.

L'immobile oggetto di concessione è concesso nello stato di fatto in cui si trova, ben noto alla controparte. Al termine della concessione il concessionario dovrà restituire l'immobile nella sua integrità, salvo il normale deterioramento d'uso.

Il concessionario è direttamente responsabile dei veicoli/macchinari/attrezzature o comunque beni di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno degli immobili del Comune per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature.

Il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

Präsidenten *pro tempore*, mit Amtsdomicil in Bozen, genehmigt. Die Bedingungen des Konzessionsvertrages sind folgende:

GEGENSTAND DES KONZESSIONSVERTRAGES: der Konzessionsvertrag betrifft die Nutzung eines nicht überdachten Autostellplatzes im Innenhof des Schulkomplexes Don Milani/L. da Vinci in der Triester Straße 28/Neapelstraße 1, der durch einen Teil der B.P. 1150/3 in der KG Gries, E.ZI. 0000333/II, gekennzeichnet ist (Katasterdaten der Immobilie: KG 669 - Gries, B.p. 1150/3) und in den sub „A“ und „B“ beigelegten Lageplänen aufscheinen, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses sind.

NUTZUNG DES PARKPLATZES: das Fahrzeug muss in der hierfür bestimmten und zugewiesenen Fläche abgestellt werden. Es ist verboten, Zufahrten und Durchgänge zu versperren.

Das Abstellen von Fahrzeugen, die außer Betrieb sind, von Lastkraftwagen, Campers, Caravan und Schlafwagen, Zeltuntergestell und Anhänger jedweder Art und Ausmaßes sowie von Fahrzeugen, die nicht ausschließlich zur Beförderung von Personen dienen, ist verboten.

Die Liegenschaft wird dem Konzessionsinhaber in dem Zustand übergeben, in dem sie sich befindet und der dem Konzessionsinhaber bekannt ist. Nach Ablauf der Konzession muss die Liegenschaft in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Der Konzessionsinhaber ist für die Fahrzeuge/Geräte/Maschinen oder andere Gegenstände verantwortlich, die sein Eigentum sind und die eventuell in den Liegenschaften, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind, verwendet werden, um seine Tätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er ist auch verantwortlich, wenn er es versäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte und Maschinen zu garantieren.

Der Konzessionsnehmer muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

Qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare gli immobili e/o le parti comuni degli immobili da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica scarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

DURATA E REVOCA: la durata della concessione è pattuita con decorrenza dalla data di consegna del posto auto e scadenza 31.12.2025, fatta salva la facoltà da parte del concedente di revoca anticipata in qualsiasi momento con preavviso di almeno 6 (sei) mesi per i motivi di cui all'art. 21- quinquies della legge 241/1990 e ss.mm. e in caso di ristrutturazione/manutenzione straordinaria degli immobili.

Il concedente si riserva il diritto di recedere dal contratto ex art. 1373 cc.

CANONE DI CONCESSIONE: il canone di concessione annuo sarà di € 350,56 esenti iva ex art. 10 DPR 633/72, già ridotto come previsto dall'art. 7 del vigente Regolamento per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" D.C. nr. 34/11511 del 26.03.02. Il canone è da pagarsi in un'unica rata anticipata e sarà aggiornato annualmente nella misura del 100% dell'indice ASTAT.

SPESE ACCESSORIE: eventuali spese accessorie inerenti l'uso del posto auto sono a carico del concessionario, che ha l'onere di provvedere alla denuncia inerente la tassa rifiuti a SEAB S.p.A. e al pagamento della relativa tariffa.

MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA: la manutenzione ordinaria, compreso eventuale sfalcio di vegetazione spontanea in corrispondenza del posto auto assegnato, è a carico del concessionario, che vi deve provvedere direttamente e tempestivamente, salvo il diritto del

Falls der Konzessionsinhaber beim Ablauf der Konzession die besagten Liegenschaften und/oder die gemeinsamen Teile der Liegenschaften nicht von den beweglichen Gütern räumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Verein angelastet. Nach Ablauf dieser Frist von 60 Tagen werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsinhaber bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

DAUER UND WIDERRUF: die Konzession ist ab dem Datum der Übergabe des Autostellplatzes gültig und verfällt am 31.12.2025, unbeschadet des Rechts der Konzessionsgeberin auf vorzeitigen Widerruf mittels Vorbescheid von mindestens 6 (sechs) Monaten aus den Gründen in Art. 21- quinquies des Gesetzes 241/1990 i.g.F. oder wegen außerordentlicher Sanierungs- oder Instandhaltungsarbeiten an Gebäuden.

Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

KONZESSIONSGEBÜHR: die jährliche Konzessionsgebühr beträgt 350,56 € mehrwertsteuerfrei nach Art. 10 DPR 633/1972 und ist gemäß dem Artikel 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigt Gemeindeordnung für die „Konzession von gemeindeeigenen Immobilien für Sozialzwecke“ reduziert worden. Die Gebühr muss im Voraus in einer sämtlichen Rate bezahlt werden und wird jährlich zu 100% gemäß ASTAT-Index angepasst.

NEBENKOSTEN: die mit der Nutzung des Parkplatzes verbundenen Nebenkosten gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers, der sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern muss.

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG: die ordentliche Instandhaltung, einschließlich des eventuellen Mähens von spontanem Gewächs auf dem zugewiesenen Parkplatz, geht zu Lasten des Konzessionsnehmers, der dafür direkt und rechtzeitig sorgen muss. Die Konzessionsgeberin hat das

concedente di sostituirsi allo stesso in caso di inadempimento di quest'ultimo, con diritto all'integrale rimborso delle spese sostenute entro 20 (venti) giorni dalla richiesta.

La manutenzione straordinaria è a carico dell'Amministrazione comunale.

Il concedente potrà effettuare riparazioni, anche urgenti, all'interno dell'area in cui si trova l'immobile in concessione, senza corrispondere alcuna indennità al concessionario, anche qualora la durata delle riparazioni fosse superiore a 20 (venti) giorni, in deroga per volontà delle parti all'art. 1584 dl Codice Civile.

GARANZIA: a garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori dovrà essere prestata una cauzione pari a tre mensilità del canone di concessione.

RESPONSABILITA' VERSO TERZI: il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il concessionario è tenuto a stipulare e a mantenere efficace, per tutta la durata della concessione, una polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi con massimale non inferiore a € 500.000,00 (€ cinquecentomila.-).

MODIFICA/CESSIONE DELLA CONCESSIONE: ogni modifica e/o cessione della titolarità della concessione - contratto stipulata riferita agli immobili in questione è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

Recht, bei Säumigkeit des Konzessionsnehmers die ordentliche Instandhaltung selbst durchzuführen und die Rückerstattung sämtlicher Ausgaben innerhalb von 20 (zwanzig) Tagen ab Aufforderung zu beantragen.

Die außerordentliche Instandhaltung ist zu Lasten der Gemeindeverwaltung.

Die Konzessionsgeberin kann im Areal, in dem sich die Liegenschaft befindet, Instandsetzungsarbeiten, inklusive dringender Instandsetzungsarbeiten, durchführen, ohne dem Konzessionsnehmer eine Entschädigung zu zahlen, auch wenn die Arbeiten länger als 20 (zwanzig) Tage dauern, und zwar in Abweichung von Artikel 1584 des Zivilgesetzbuches auf ausdrücklichen Wunsch der Parteien.

GARANTIE: zur Gewährleistung der genauen Erfüllung aller mit der Konzession zusammenhängenden Verpflichtungen muss eine Kautionsleistung geleistet werden, die der Konzessionsgebühr von drei Monaten entspricht.

HAFTUNG GEGENÜBER DRITTEN: der Konzessionär haftet direkt für alle Schäden und Missstände die Personen und Sachen der Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Konzessionsvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Konzessionär bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadensersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, für die Dauer der Konzession eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 500.000,00 Euro (fünfhunderttausend Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

ABÄNDERUNG/ABTRETUNG DES KONZESSIONSVERTRAGES: für jede Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in dieser Konzession betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

INADEMPIMENTO DEL CONCESSIONARIO:
costituiscono inadempimento alle prestazioni essenziali per il Comune di Bolzano e comportano la decadenza della concessione – contratto, secondo il meccanismo della clausola risolutiva espressa (art. 1456 cc.):

- il mancato pagamento, anche parziale, del canone di concessione e delle spese accessorie entro i termini stabiliti;
- la modifica o la cessione della titolarità del rapporto concessorio, qualora non previamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione comunale;
- la subconcessione, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, dell'immobile oggetto di concessione, qualora non previamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione comunale;
- l'uso dell'immobile per scopi diversi da quelli previsti o il mutamento anche solo parziale o temporaneo della sua destinazione d'uso;
- la mancata tempestiva esecuzione dei lavori di manutenzione di competenza del concessionario, qualora questa abbia causato danni accertati all'immobile in concessione, alla struttura che lo ospita o ai relativi impianti.

In ogni caso resta fermo l'obbligo per il concessionario di corrispondere il dovuto e il risarcimento del danno a favore del concedente, a norma dell'art. 1223 del Codice Civile.

SPESE CONTRATTUALI E DI REGISTRAZIONE:
le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

- 2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la concessione - contratto;
- 3) di rimandare a un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata.

NICHTERFÜLLUNG DER VERTRAGSPFLICHTEN SEITENS DES KONZESSIONSNEHMERS: für die Stadtgemeinde Bozen stellen folgende Gründe eine Nichterfüllung der Klauseln im Konzessionsvertrag dar und bedingen somit den Verfall des Konzessionsvertrages in Anwendung der ausdrücklichen Aufhebungsklausel (Art. 1456 ZGB):

- die auch teilweise nicht erfolgte Bezahlung der Konzessionsgebühren und der Zusatzspesen innerhalb der festgelegten Fristen;
- die Änderung oder die Abtretung der Inhaberschaft des Konzessionsvertrages, sofern nicht vorab und schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt;
- die Weitervergabe der Liegenschaft, die Gegenstand des Konzessionsvertrages ist, als Ganzes oder teilweise, dauerhaft oder befristet, mit oder ohne Entgelt, sofern nicht vorab und schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt;
- die Nutzung der Liegenschaft für andere Zwecke als vertraglich festgelegt oder eine auch nur teilweise oder befristete Änderung ihrer Zweckbestimmung;
- die nicht erfolgte, rechtzeitige Durchführung von Instandhaltungsarbeiten, die in die Zuständigkeit des Konzessionsnehmers fallen, sofern dies erwiesene Schäden an der im Konzessionswege überlassenen Immobilie, an der Einrichtung, in der die Liegenschaft untergebracht ist, oder an den Anlagen verursacht hat.

Auf jeden Fall ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, die geschuldeten Beträge zu bezahlen und den Schadenersatz zugunsten der Konzessionsgeberin zu leisten, wie in Art. 1223 ZGB vorgesehen.

VERTRAGS- UND REGISTRIERUNGSSPESEN:
die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers. Die Registrierungs-spesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

- 2) Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.
- 3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
